

§ II. Manténganse con suma cautela retirados de los bailes, de los espectáculos peligrosos, y de todo exceso en los convites.

§ III. Sean sobrios en el comer y beber, y ni se sienten á la mesa sin haber invocado con alguna oracion la bendicion del Señor, ni se levanten de ella sin la debida accion de gracias.

§ IV. En las vigilijs de la Inmaculada Concepcion de Maria y de la fiesta del Patriarca San Francisco, guarden todos el ayuno; y serán muy dignos de alabanza si además ayunaren todos los viérnes, y se abstuvieren de carnes todos los miércoles, segun la antigua práctica de los Terceros.

§ V. Reciban los Sacramentos de Confesion y Comunica una vez cada mes.

§ VI. Los Terceros eclesiásticos, desde que tienen el deber de rezar diariamente las horas canónicas, no estén por este precepto obligados á

§ II. Choreis ludisve scenicis procacioribus, item commissationibus perquam caute abstineant.

§ III. Pastu atque potu utantur frugaliter: neve ante vel accumbat vel assurgant de mensa, quam invocato pie grateque Deo.

§ IV. Ieiunium Mariae Virgini Immaculatae, item Francisco Patri, pridie sacra solemnia, singuli servanto: admodum laudabiles, si qui praeterea vel ieiunium in sextas, vel abstinenciam carnum in quartas quasque ferias servarint, disciplina veteri Tertiariorum.

§ V. Admissa rite expianto per menses singulos: item ad divinum epulum accedant per menses singulos.

§ VI. Tertiarios ex ordine Clericorum, quod Psalmis quotidie dant operam, nihil praeterea hoc nomine debere

más; pero los legos que ni rezan el oficio divino ni el oficio parvo de la Santísima Virgen, digan cada dia doce veces el *Padre Nuestro*, *Ave Maria* y *Gloria Patri*, no hallándose impedidos por enfermedad.

§ VII. Aquellos á quienes compete, segun ley, dispongan con tiempo de sus cosas por medio de testamento.

§ VIII. Los que tienen familia cuiden de ser el ejemplo de los demás promoviendo ejercicios de piedad y buenas obras. No permitan que entren en su casa libros y periódicos de que pueda temerse daño para la virtud, y prohiban su lectura á los que les estuvieren subordinados.

§ IX. Cuiden de mantener entre sí mismos y con otros la más caritativa benevolencia; y donde quiera que puedan, hagan cuanto esté de su parte para que se disipen las discordias.

placet. Laici, qui nec canonicas, neu Mariales preces, vulgo *Officium parvum B. M. V.*, persolvunt, precationem Dominicam cum Salutatione Angelica et *Gloria Patri* adhibeant duodecies in dies singulos, excepto si per valetudinem non liceat.

§ VII. Quibus est testamenti factio, ii suo quisque tempore de re sua testentur.

§ VIII. In familiari vita studeant ceteros exemplo antecedere: pietatis artes, resque optimas provehere. Libros vel diaria, unde pernicies virtuti metuatur, domum suam inferri, ab iisque, qui in ipsorum potestate sint, legi ne sinant.

§ IX. Caritatem benevolam et inter se et ad alienos sedulo tueantur. Componendas, sicubi possunt, discordias curent.

§ X. No juren jamás, á no ser en caso de verdadera necesidad. Huyan toda conversacion torpe; absténganse de toda chocarrería y de todo malicioso equivoco. Hagan todas las noches el exámen de conciencia, por si han cometido alguna falta, en cuyo caso arrepíentanse y propongan la enmienda.

§ XI. Los que puedan asistan diariamente á la Misa; é invitados por el Ministro acudan todos los meses á la Congregacion.

§ XII. Contribuyan con su limosna al fondo comun, segun la posibilidad de cada uno, aplicándose aquel al socorro de los Hermanos necesitados, mayormente en sus enfermedades, y al decoro del divino Culto.

§ XIII. Acudan los Ministros por sí mismos á visitar los Terceros enfermos, ó manden á otros que desempeñen los necesarios officios de caridad. Si la enfermedad es peligrosa, amonesten y per-

§ X. Iusiurandum ne iurent unquam, nisi necessario. Turpia dictu, scurriles iocos fando fugiant. Executiant sese vesperi, num tale quidquam temere fecerint: si fecerint, errorem poenitendo corrigant.

§ XI. Rei divinae, qui commode possunt, quotidie intersint. Ad coetus menstruos, quos Praefectus indixerit, conveniant.

§ XII. Conferant in commune pro facultate quisque sua nonnihil, unde vel tenuiores e sodalium numero, praesertim affecta valetudine, sublevantur, vel divini cultus dignitati consulatur.

§ XIII. Ad sodalem aegrotantem Praefecti vel adeant ipsi, vel mittant, qui caritatis officia expleat. Iidem, in

suadan con tiempo al enfermo, que provea á las cosas de su alma.

§ XIV. Para los funerales de los Hermanos difuntos, reúnanse los Terceros de la localidad y áun los forasteros que acaso se encuentren en ella, rezando juntos una tercera parte del Santísimo Rosario en sufragio por el difunto. Los Sacerdotes en el Santo Sacrificio, y los legos recibiendo, si pueden, la Sagrada Comunion, rueguen fervorosamente y espontáneamente por el eterno descanso del difunto Hermano.

### CAPITULO III.

*De los Officios, Visita y advertencias sobre la misma regla.*

§ I. En las reuniones de los Hermanos se conferirán los varios officios de la Orden. Estos durarán por el tiempo de tres años: ninguno sin justa

morbo ancipiti, moneant suadeant, ut quae ad expiandum animum pertinent, aegrotus tempestive curet.

§ XIV. Ad exequias sodalis demortui sodales municipales hospitesve conveniant, simulque Mariales preces instituto Dominici Patris, id est *Rosarium*, tertiam partem ad caeleste demortui solatium adhibeant. Item sacerdotes inter rem divinam, laici, si poterunt, sumpta Eucharistia, pacem fratri defuncto sempiternam pii volentes adprecentur.

### CAP. III.

*De officiis, de visitatione, deque ipsa lege.*

§ I. Officia, advocatis ad conventum sodalibus, deferantur. Eadem triennalia sunt. Oblata ne qui sine caussa iusta recuset, neu oscitanter gerat.

causa los rehuse, ni desempeñe con apatía el oficio que se le haya confiado.

§ II. El Visitador averigüe diligentemente si se observa la Regla. A este intento, una vez al año, ó con más frecuencia si fuere necesario, visite de oficio las Congregaciones y convoque para junta general á los Ministros y Hermanos. Si el Visitador, amonestando y mandando, reclama de alguno el cumplimiento de su obligacion, ó le impusiere alguna penitencia saludable, éste la aceptará con docilidad sin rehusar su cumplimiento.

§ III. Los Visitadores se elegirán de entre los Religiosos de la primera ó tercera Orden Regular Franciscana, y serán designados por los Guardianes siempre que para esto sean requeridos. El oficio de Visitador es vedado para los legos.

§ IV. Los Terceros discolos y de mal ejemplo sean amonestados sobre el cumplimiento de sus

---

§ II. Curator, qui *Visitor* audit, diligenter quaerat, satisne salvae leges. Eius rei ergo, sodalitorum sedes in singulos annos, eoque crebrius, si res postulaverit, pro potestate circumeat, coetumque habeat, Praefectis sodalibusque universis adesse iussis. Si quem *Visitor* ad officium monendo iubendo revocarit, sive quid, salutaris poenae nomine, in quemquam decreverit, hic modeste accipiat, idemque luere ne abnuat.

§ III. *Visitatores* ex Primo Franciscalium Ordine, vel ex Ordine Tertio Regulari legantur, quos Custodes seu *Guardiani*, si id rogati fuerint, designabunt. *Visitoris* munere laicis viris interdictum esto.

§ IV. Sodales nec obediens et noxii iterum et ter-

deberes por segunda y tercera vez; y si no obedieren sean expulsados.

§ V. Si alguno llegare á faltar á las prescripciones de esta Regla, entienda que no incurre por ello en pecado alguno, siempre que su falta no quebrante las leyes de Dios ó los preceptos de la Iglesia.

§ VI. A cualquiera que por grave y justa causa no pueda observar algunas de las prescripciones de esta Regla, sea lícito dispensarle en aquella parte ó concederle prudentemente su conmutacion. Sobre esto, tanto los Superiores ordinarios de los Franciscanos de la primera y tercera Orden, como tambien los Visitadores, tengan amplias facultades.

---

tium admoneantur officii sui: ni pareant, excedere Ordine iubeantur.

§ V. In his legibus si qui forte quid deliquerint, hoc se nomine culpam suscepturos nullam sciant, exceptis iis quae iure divino Ecclesiaeve legibus alioqui praecipuntur.

§ VI. Si quae huius capita legis quemquam servare caussa gravis et iusta prohibeat, eum ex ea parte lege solvi, eaderave capita commutari prudenter liceat. Cuius rei Praefectis ordinariis Franciscalium et Primi Ordinis et Tertii, item *Visitoribus* supra dictis facultas potestasque sit.

**RESUMEN**  
DE LAS INDULGENCIAS Y PRIVILEGIOS  
DE LA ORDEN TERCERA.

CAPITULO I.

*De las indulgencias plenarias.*

Todos los Terceros de uno y otro sexo, confesados y comulgados, podrán ganar indulgencia plenaria en los dias y por los títulos siguientes:

I. En el dia de la recepcion del hábito ó agregacion.

II. En el dia de la profesion.

III. En el dia que prestan su asistencia al ejercicio ó reunion mensual, con tal que visiten devotamente algun templo ú oratorio público, y rueguen allí, como se acostumbra, por las necesidades de la Santa Iglesia.

**INDEX**

INDULGENTIARUM ET PRIVILEGIORUM

CAP. I.

*De indulgentiis plenariis.*

Tertiariis ex utroque sexu singulis, qui admissorum confessione ritu christiano expiati sacram Eucharistiam sumpserint, Indulgentiam plenariam consequendi ius sit, diebus et caussis quae infra scriptae sunt.

I. Die adituali:

II. Quo die singuli Ordinem primitus profitentur:

III. Quo die ad concionem menstruam seu *Conferentiam* conveniunt, si modo templum aliquod publicumve sacrarium pietatis caussa adierint, remque christianam Deo de more commendaverint:

IV. En los dias 4 de Octubre, fiesta del Patriarca San Francisco; 12 de Agosto, la de la Madre Santa Clara de Asis; 2 de Agosto, la Dedicacion de Santa María de los Angeles; en la fiesta del Santo titular de la iglesia en que se halle establecida la Congregacion de los Terceros, con tal que la visiten y allí oren como queda expresado por las necesidades de la Santa Iglesia.

V. Una vez al mes en el dia que á cada cual plazca, pero visitando devotamente alguna iglesia ú oratorio público y orando allí por algun espacio de tiempo, segun las intenciones del Sumo Pontífice.

VI. En toda ocasion que con el fin de mejorar su vida se retiraren por el tiempo de ocho dias continuos para practicar ejercicios espirituales.

VII. En el artículo de la muerte, con tal que

IV. Die IV Octobris, natali Francisci Patris legiferi: die XII Augusti, natali Clarae Virginis legiferae: die II Augusti, festo Mariae Angelorum reginae ob Basilicam eius dedicatam: item quo die solemnna anniversaria aguntur Sancti caelitis, in cuius templo sedes est sodalitiis constituta, si modo ipsum templum pietatis caussa celebraverint, remque christianam Deo de more commendaverint:

V. Semel per menses singulos, quo die cuique placuerit, si modo templum aliquod publicumve sacrarium pietatis caussa adierint, et aliquandiu ad mentem Pontificis maximi obsecrando perstiterint:

VI. Quoties, potioris vitae studio, per octo dies continuos statis animi meditationibus operam daturi secesserint:

VII. Item morituris, si sanctum salutare nomen Iesu

invoquen con la boca el santísimo nombre de Jesus, ó á lo ménos con el corazon, si hubiesen perdido el uso de la palabra. Gocen tambien de este favor áun aquellos que no pudiendo ni confesarse ni comulgar, tengan verdadero arrepentimiento y perfecto dolor de sus culpas.

VIII. Dos veces en el año los que recibiendo la Bendicion Papal rueguen por algun espacio de tiempo por las intenciones del Soberano Pontifice: é igualmente y con esta misma condicion los que reciban la que llamamos *Absolucion* ó sea *Bendicion* en los siguientes dias: 1º, el de la Natividad de Nuestro Señor Jesucristo: 2º, la Pascua de Resurreccion: 3º, la de Pentecostes: 4º, la fiesta del Santísimo Corazon de Jesus: 5º, la de la Inmaculada Concepcion: 6º, el 19 de Marzo, fiesta de San José, Esposo de la Virgen María: 7º, el 17 de Setiembre, las Llagas de San Francisco: 8º, el 25 de

aut voce, aut, si loqui posse desierint, voluntate impleverint. Iidem eodem iure fruuntur, si nec compotes sacra Confessione atque Eucharistia, animi dolore culpas expiaverint.

VIII. Bis in anno *Benedictionem summi Pontificis nomine* accepturis, si ad mentem ipsius Pontificis Deo aliquandiu supplicaverint: itemque, hac ipsa supplicandi lege, accepturis quam appellant *Absolutionem*, hoc est *Benedictionem*, per hos dies qui infra scripti sunt: I. Natali Domini Nostri Iesu Christi: II. die solemnii Paschatis Resurrectionis: III. die solemnii Pentecostes: IV. in festo Sanctissimi Cordis Iesu: V. item Immaculatae Conceptionis B. Mariae Virginis: VI. Iosephi sponsi eius die XIX Martii: VII. Impressionis SS. Stigmatum Francisci Patris die

Agosto, San Luis Rey de Francia, patron celestial de los Terciarios: 9º y último, el 19 de Noviembre, Santa Isabel Reina de Hungría.

IX. Igualmente los que recen cinco *Padre Nuestro, Ave María y Gloria Patri*, por las necesidades de la Santa Iglesia, añadiendo uno mas por la intencion del Sumo Pontifice, ganarán una vez al mes las mismas indulgencias y remisiones que están concedidas á los que visitan devotamente las Estaciones de Roma, ó hacen devota peregrinacion á la Porciúncula, á los Santos Lugares y á Santiago de Compostela.

X. En el dia de las Estaciones señaladas en el Misal Romano, todos los Terceros que visiten el templo ó capilla de la propia Congregacion y oren allí devotamente, como se acostumbra, por las necesidades de la Santa Iglesia, pueden ganar en dicho templo ó capilla y en los indicados dias las mismas gracias y favores espirituales que gozan

XVII Septembris: VIII. Ludovici regis Galliarum, Patroni caelestis salutaris sodalium ex Tertio Ordine die XXV Augusti: IX. Elisabeth Hungaricae die XIX Novembris.

IX. Item semel in mense, si qui *Pater, Ave et Glaria Patri* quinquies pro incolumitate rei christianae, semel ad mentem Pontificis maximi recitaverint, ii iure omni ad expiandas animi labes fruuntur, quo fruuntur et qui stativa in Urbe supplicia obeunt, et qui Portiunculam, Hierosolymitana loca sanctissima, aedem Iacobi Apostoli Compostellensem, religionis caussa, celebrant.

X. Quibus diebus stativae supplicationes in Missali Romano designantur, si templum sacrariumve, in quo sedes est sodalitiis constituta, adierint, remque christianam Deo de more commendaverint, in eodem templo sacrariove

en la Capital del mundo católico los romanos y los forasteros.

## CAPITULO II.

### *De las indulgencias parciales.*

I. A todos los Hermanos Terceros de uno y otro sexo que visiten el templo ó capilla en que se encuentra instalada la Congregacion, y hagan allí oracion á Dios por las necesidades de la Iglesia, se concede una indulgencia de siete años y otras tantas cuarentenas de perdon en las fiestas de la prodigiosa Impresion de las Sagradas Llagas del Patriarca San Francisco; de San Luis Rey de Francia; de Santa Isabel, Reina de Portugal; de Santa Isabel de Hungría; de Santa Margarita de Cortona; y en otros doce dias más, elegidos al arbitrio de cada uno, con aprobacion del Ministro ó Visitador de la Orden.

II, Todas las veces que los Terciarios asistan á

---

per eos ipsos dies amplissimo iure fruatur, quo in Urbe cives hospitesve fruuntur.

## CAP. II.

### *De indulgentiis partialibus.*

I. Tertiariis ex utroque sexu singulis, si templum sacrumve, in quo est sedes sodalitiis constituta, celebraverint, Deoque pro rei christianae incolumitate supplicaverint quo die sacra Stigmata Francisco Patri divinitus impressa sunt, item festo sanctorum Ludovici regis, Elisabeth reginae Lusitaniae, Elisabeth Hungaricae, Margaritae Cortonensis, itemque aliis duodecim diebus, quos singuli maluerint et Praefectus Ordines probarit, ea supplicatio septennis septiesque quadragenae satisfactionis instar sit.

la Misa ú otros Divinos officios; ó bien cuando concurren á las reuniones públicas ó privadas de los Hermanos; por dar hospedaje á los pobres; por componer discordias, ó procurar que éstas cesen; por asistir á las procesiones religiosas; por acompañar al Santísimo Sacramento, ó no siéndoles posible, rezar al tañido de la campana un *Padre nuestro y Ave Maria*; por rezar cinco veces estas mismas oraciones por las necesidades de la Santa Iglesia ó en sufragio de los Hermanos difuntos; por acompañar hasta la sepultura los cadáveres; por reducir á buen camino de virtud á algun extraviado; por instruir á los ignorantes en los divinos preceptos y en otras cosas necesarias para la salvacion, ó desempeñar otros semejantes officios de caridad, podrán ganar cada vez y por cada uno de estos títulos una indulgencia de trescientos dias.

---

II. Quoties Missae aliisque divinis officiis, vel sodalium conventibus publicis privatisve interfuerint: inopes hospitio acceperint: dissidia composuerint, componendave curarint: in pompam rite ductam prodierint: Sacramentum Augustum, cum circumfertur, vel comitati sint, vel, si comitari nequiverint, ad campani aeris signum precationem Dominicam cum Salutatione Angelica semel recitaverint: quinquies precationem et salutationem eandem recitaverint rei christianae, vel animabus sodalium defunctorum Deo commendandis: hominem mortuum extulerint: devium quemquam ad officium reducerint: Dei praeceptis ceterisque ad salutem necessariis quempiam erudierint: aut aliud quippiam ex hoc genere caritatis egerint, toties singulis eorum, harum rerum singularum causa, tercentos de poenaliu dierum numero expungere liceat.

Los Terceros, si así les place, podrán aplicar todas y cada una de las sobredichas indulgencias, ya plenarias, ya parciales, en sufragio de los fieles difuntos.

### CAPITULO III.

#### *De los privilegios.*

I. Los Sacerdotes inscritos en la Tercera Orden, donde quiera que celebren, gozan personalmente de la gracia de altar privilegiado, tres días cada semana, con tal que no hayan obtenido un privilegio semejante para otro día.

II. Cuando estos mismos Sacerdotes celebren en sufragio por las almas de Terciarios difuntos, el altar será siempre para ellos y en cualquier lugar privilegiado.

Queremos, que todas y cada una de las cosas en el tenor que arriba quedan ordenadas, permanezcan firmes, estables y ratificadas perpétuamente.

Tertiariis, si malint, omnibus et singulis indulgentiis supra dictis, sive *plenariis* sive *partialibus*, labes poenasque defunctorum expiare liceat.

### CAP. III.

#### *De privilegiis.*

I. Sacerdotibus ex ordine Tertiariorum ad quodlibet altare facientibus, tribus ex qualibet hebdomade diebus, perlitare fas sit, modo ne similem perlitandi facultatem in alium diem impetraverint.

II. Qui sacrum facerit animabus sodalium defunctorum expiandis, is ubicumque veniae defuncto impetrandae perlitato.

Atque haec omnia et singula, uti supra decreta sunt, ita firma, stabilia, rata in perpetuum esse volumus: non obstantibus Constitutionibus, Litteris Apostolicis, statutis,

te, sin que obsten las Constituciones, Letras Apostólicas, Estatutos, costumbres, privilegios ú otras reglas Nuestras ó de la Cancillería Apostólica, ni cualesquiera otras cosas en contrario. A nadie, por tanto, sea lícito violar en todo ó en parte alguna de estas Nuestras presentes Letras; y cualquiera que tal intentare, sepa que incurrirá en la indignacion de Dios Omnipotente y de sus Bienaventurados Apóstoles Pedro y Pablo.

Dado en Roma, en San Pedro, año de la Encarnacion del Señor, 1883, á los 30 días de Mayo en el año sexto de Nuestro Pontificado.

C. CARDENAL SACCONI, Pro-Datario.

TEODORO CARDENAL MERTEL.  
VISTO.

DE CURIA, G. DELL' AQUILA VISCONTI.

Lugar del sello ✠

Registrado en la Secretaría de Breves.

J. CUGNONI.

(Del opúsculo publicado en Guadalejara y reimpresso en esta Capital.)

consuetudinibus, privilegiis, aliisque Nostris et Cancellariae Apostolicae regulis, et contrariis quibuscumque. Nulli ergo hominum liceat has Litteras Nostras ullo modo, ullave ex parte violare. Si quis autem adversus eas tale quicquam ausit, indignationem omnipotentis Dei, et beatorum Petri et Pauli Apostolorum eius se noverit incursurum.

Datum Romae apud S. Petrum, anno Incarnationis Dominicae Millesimo octingentesimo octogesimo tertio, III Kalendas Iunias, Pontificatus Nostri Anno Sexto.

C. CARD. SACCONI Pro-Datarius.—TH. CARD. MERTEL.  
VISA.

DE CURIA I. DE AQUILA E VICECOMITIBUS.

Loco ✠ *Plumbi.*

*Reg. in Secret. Brevium.*

I. CUGNONIUS.